

N 88400 · 88405 Betriebsanleitung für Modellbahnkoffer
Instruction Manual for Model Railway Briefcase
„Berchtesgaden“ & „Garmisch“



D Produktdetails

- *Fahrfertige Modellbahnanlage im Aluprofil-Koffer (Außenmaße Koffer: 79,5 x 54,5 cm, 16 cm hoch)*
- *Gelände aus Struktur-Hartschaum, komplett ausgeschmückt*
- *Zwei Bahnstromkreise, fahrfertig montiert*
- *Steuerpult mit zwei Fahrreglern*
- *Vier beleuchtete Gebäude. Beim Modell „Garmisch“ zusätzlich ein beleuchteter Weihnachtsbaum.*
- *Anschluss erfolgt über beiliegendes Steckernetzgerät (Eingang: 100 – 240 V, Ausgang: 12 V Gleichstrom, 1 A)*
- **Hinweis Zugzusammenstellung:** *Wegen der engen Radien sollten die eingesetzten Waggons nicht länger als 9 cm sein*


GB USA Product Details


- *Ready-to-run model railway layout in an aluminium briefcase (outer dimensions briefcase: 79.5 x 54.5 cm, 16 cm high)*
- *Structured hard foam layout, completely decorated*
- *Two train circuits, ready assembled*
- *Control box with 2 train controllers*
- *Four illuminated houses. The model „Garmisch“ furthermore includes an illuminated Christmas Tree.*
- *Connection is made by included power supply (input: 100 – 240 V, output: 12 V DC, 1 A)*
- **Note for train combination:** *Please make sure that wagons are not longer than 9 cm because of the tight radius*


D Inbetriebnahme Ihres Modellbahn-Koffers


Ein- und Ausschalten der Anlage

Schließen Sie das beiliegende Netzteil an, indem Sie es zuerst mit dem Netzteilanschluss an der Kofferanlage verbinden und anschließend in eine Steckdose (Eingangsspannung 100 – 240 V) einstecken. Die Anlage ist nun betriebsbereit! Modellbauartikel, kein Spielzeug!

Mit dem linken schwarzen Fahrregler steuern Sie die Geschwindigkeit und Fahrtrichtung der Lokomotiven im Außenkreis  1. Der Fahrregler hat eine fühlbare Mittelstellung.


Mit dem rechten schwarzen Fahrregler steuern Sie die Geschwindigkeit und Fahrtrichtung der Lokomotiven im Innenkreis  2. Der Fahrregler hat eine fühlbare Mittelstellung.

Der Innen- und Außenkreis Ihrer Anlage wird von zwei Fahrreglern auf unabhängigen Stromkreisen gesteuert. Um beim Fahren aus einem Kreis in den anderen ein elektrisches Überbrücken der beiden Stromkreise durch die Lokomotive und folgend einen Kurzschluss zu vermeiden, können die beiden Gleiskreise zusammengeschaltet werden. Alle Triebfahrzeuge werden dann über den Fahrregler des Außenkreises  1 gesteuert. Bitte beachten Sie, dass in diesem Modus keine unabhängige Steuerung von zwei Lokomotiven auf den beiden Gleiskreisen mehr möglich ist, bis Sie in den Normalmodus zurückkehren.

Drücken Sie zum Aktivieren der Übergangsfahrt den Taster  1+2! Durch erneutes Drücken wechseln Sie zur Einzelsteuerung zurück.

Hinweis: Ein Gleiskreiswechsel ist auch dann möglich, wenn an beiden Gleiskreisen dasselbe Potential – gleiche Fahrtrichtung – anliegt. Die Lokomotive kann die Kreise wechseln und ist mit den jeweiligen Geschwindigkeitsreglern steuerbar.


Achtung: Dies ist auch bei einem Betrieb mit zwei Lokomotiven möglich (Unfallgefahr!).


Das Stadtlicht können Sie mit dem Taster  ein- bzw. ausschalten. Sollte an der Anlage ein Kurzschluss anliegen, dann schaltet die Elektronik den entsprechenden Stromkreis stromlos. Sobald der Kurzschluss beseitigt wurde, lässt die Elektronik den Strom wieder zum Gleis. (Kurzschlusserkennung!)


Achtung: Wenn es aufgrund elektromagnetischer Störungen von außerhalb zum Stillstand des Zuges kommt, sollte der Zug wieder starten, sobald die Störung vorbei ist. Wenn dies nicht der Fall sein sollte, ziehen Sie den Netzstecker und starten Sie den Zug neu.


GB USA Operating Your Model Railway Briefcase

Switching the Layout On and Off

Connect the enclosed adapter by first connecting it to the power supply port on the briefcase layout and then plugging it into a socket (100 – 240 V input voltage). The layout is now ready for operation! Modelling product, not a toy! With the black controller on the left, you can control the locomotives' speed and direction of travel on the outer circuit,  1. The controller has a tactile middle position.

With the black controller on the right, you can control the locomotives' speed and direction of travel on the inner circuit,  2. The controller has a tactile middle position.

The inner and outer circuits on your layout are controlled by two controllers on independent electric circuits. To avoid an electrical bridging of the two circuits by the locomotive and a subsequent short circuit when driving from one circuit to the other, the two track circuits can be interconnected. All traction units are then controlled via the controller for the outer circuit,  1. Please be aware that in this mode it is no longer possible to control two locomotives independently on the two track circuits until you return to normal mode.


Press the  1+2 button to activate the transition drive! Press it again to switch back to single control.

Note: changing track circuits is also possible if the same potential – the same direction of travel – is applied to both circuits.

The locomotive can change circuits and can be controlled with the respective speed controllers.



Warning: this is also possible when operating two locomotives (accident risk!).

You can switch the city light on or off with the  button.

If there is a short circuit on the layout, the electronics shut off the corresponding electric circuit. As soon as the short circuit has been removed, the electronics allow the current to flow back to the track. (Short-circuit detection!)


Warning: if the train comes to a standstill due to external electromagnetic interference, the train should restart as soon as the interference is over. If this is not the case, unplug the power cord and restart the train.

F Mise en marche de votre réseau en malette


Mise en marche et arrêt du réseau


Branchez le bloc d'alimentation fourni en le reliant d'abord à la prise d'alimentation sur la valise du réseau et en le branchant ensuite sur une prise de courant (tension d'entrée 100 – 240 V). Le réseau est maintenant prêt à fonctionner ! Article de modélisme, pas de jouet !


A gauche, le régulateur noir vous permet de commander la vitesse et le sens de marche des locomotives du circuit de voie extérieur.

 1 Le régulateur a une position médiane perceptible.

A droite, le régulateur noir vous permet de commander la vitesse et le sens de marche des locomotives du circuit de voie intérieur.


 2 Le régulateur a une position médiane perceptible.

Les circuits de voie intérieur et extérieur de votre réseau sont indépendants et commandés par deux régulateurs de vitesse. Pour éviter un pontage électrique causé par la locomotive lors du passage d'un circuit à l'autre, et par conséquent un court-circuit, les deux circuits de voie peuvent être interconnectés. Toutes les locomotives sont alors commandées par le régulateur du circuit de voie extérieur  1. Veuillez noter que dans ce mode, il n'est plus possible de commander indépendamment deux locomotives sur les deux circuits de voie jusqu'à ce que vous reveniez au mode normal.

Pour activer le mode interconnecté, appuyez sur le bouton  1+2 ! En appuyant à nouveau sur ce bouton, vous revenez au mode de commande individuelle.

Remarque : un changement de circuit de voie est également possible lorsque le même potentiel – même sens de marche – est appliqué aux deux circuits de voie. La locomotive peut changer de circuit et est pilotable avec les régulateurs correspondants.

Attention : ceci est également possible en cas d'exploitation avec deux locomotives. (Risque d'accident !)


Les éclairages de la ville peuvent être allumés ou éteints à l'aide du bouton-poussoir .


Si un court-circuit se produit sur le réseau, l'électronique met le circuit de voie correspondant hors tension. Dès que le court-circuit est réparé, l'électronique laisse à nouveau passer le courant vers la voie. (Détection de court-circuit !)

Attention : si le train s'arrête en raison de perturbations électromagnétiques extérieures, il devrait redémarrer dès que l'incident est terminé. Si tel n'est pas le cas, débranchez la fiche d'alimentation et effectuez la mise en marche du train.


Ⓔ Puesta en marcha de su maqueta ferroviaria en maletín


Encendido y apagado de la maqueta:

Conecte la fuente de alimentación adjunta conectándola primero a la conexión de la fuente de alimentación en el sistema de maqueta en maletín y luego enchufándola a una toma de corriente (tensión de entrada 100 – 240 V). ¡El sistema ya está listo para funcionar! Artículo de modelismo, no de juguete! Con el regulador de velocidad de color negro situado a la izquierda controla la velocidad y la dirección de la locomotora en el círculo exterior  1. El mando de control de la velocidad tiene una posición central táctil.

Con el botón negro de control de velocidad de situado a la derecha se controla la velocidad y la dirección de la locomotora en el círculo interior  2. El mando de control de la velocidad tiene una posición central táctil. Los circuitos interiores y exteriores de su maqueta están controlados por dos reguladores de velocidad en circuitos independientes.


Para evitar que al pasar la locomotora de un circuito al otro se ocasione un bypass eléctrico (derivación) de los dos circuitos y, en consecuencia, se produzca un cortocircuito, los dos circuitos de la vía pueden estar conectados entre sí.

Todas las unidades de tracción se controlan a través del regulador de velocidad del circuito exterior  1. Tenga en cuenta que en este modo, ya no es posible el control independiente de dos locomotoras en los dos circuitos de vía hasta que vuelva al modo normal.

¡Para activar el recorrido de transición, pulse el botón  1+2 ! Púlselo de nuevo para volver al control individual.

Nota: También es posible un cambio de circuito de vía si se aplica el mismo potencial – el mismo sentido de la marcha – a ambos circuitos de vía. La locomotora puede cambiar de circuito y es controlada con los respectivos reguladores de velocidad.


Atención: Esto también es posible cuando se opera con dos locomotoras (¡peligro de accidente!).


Puede encender o apagar la luz de la ciudad con el interruptor  . Si se produce un cortocircuito en el sistema, el sistema electrónico desconectará la alimentación del circuito correspondiente. En cuanto se elimina el cortocircuito, la electrónica permite que la corriente vuelva a fluir hacia la vía. (¡Detección de cortocircuitos!)


Precaución: Si el tren se detiene debido a interferencias electromagnéticas procedentes del exterior, el tren debe volver a arrancar en cuanto hayan pasado las interferencias. Si no es así, desconecte el enchufe de la red y vuelva a arrancar el tren.


Ⓔ In gebruik nemen van de modelspoorwag

In- en uitschakelen van de modelspoorbaan

Sluit de bijgevoegde adapter aan, nadat de netaansluiting is verbonden met de kofferbaan, op de contactdoos van het net (100 – 240 V). De modelspoorbaan is nu bedrijfs gereed! Modelbouwartikel, geen speelgoed! Met de linker zwarte rijregelaar regelt u de snelheid en rijrichting van de locomotieven in de buitenring  1. De regelaar heeft een voelbare middeninstelling.

Met de rechter zwarte rijregelaar regelt u de snelheid en rijrichting van de locomotieven in de binnenring  2. De regelaar heeft een voelbare middeninstelling.


De binnen- en buitenring worden door twee rijregelaars onafhankelijk van elkaar aangestuurd. Om een elektrische overbrugging van de beide ringen door de locomotief en een daarop volgende kortsluiting bij het rijden van de ene naar de andere ring te voorkomen kunnen de beide railringen met elkaar verbonden worden. Alle locomotieven worden dan door de rijregelaar van de buitenste ring  1 aangestuurd.

Let op: in deze mode is een onafhankelijke aansturing van twee locomotieven op de beide ringen niet meer mogelijk, totdat wordt teruggekeerd naar de normale mode. Druk op de knop om de overgang te activeren  1+2! Door opnieuw op de knop te drukken wordt naar de normale mode teruggekeerd.

Aanwijzing: een railring wijziging is ook mogelijk wanneer bij beide railringen hetzelfde potentiaal aanwezig is en dezelfde rijrichting. De

locomotief kan van ringen wisselen en is met de betreffende rijregelaar aan te sturen.

LET OP: Dit is ook bij gebruik van twee locomotieven mogelijk (gevaar voor botsing!).

De stadsverlichting kan met de knop  worden in- en uitgeschakeld. Is er op de modelspoorbaan een kortsluiting, dan schakelt de elektronica de betreffende stroomkring uit. Zodra de kortsluiting is opgeheven, laat de elektronica de stroom weer door naar de baan. (kortsluitherkenning!).

Let op! Wanneer door elektromagnetische storingen van buitenaf de trein tot stilstand komt, moet de trein weer gaan rijden zodra de storing voorbij is. Wanneer dit niet het geval is, haal dan de netstekker uit het stopcontact en start de trein opnieuw.

WEEE-Hinweis „Umweltgerecht entsorgen“

Produkte, die mit einem durchgestrichenen Mülleimer-Symbol gekennzeichnet sind, dürfen am Ende ihrer Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern müssen an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Wir sind bei der Stiftung EAR (Elektro-Alt-Geräte Register) registriert. Unsere Registrierungsnummer lautet: DE95117429. Elektro- und Elektronikgeräte (EEE) und Elektro- und Elektronikaltgeräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) können kostenfrei zur Rücknahme zum stationären Handel oder zum Hersteller geliefert werden.

Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Wertstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung. Beachten Sie die WEEE-Richtlinie in ihrer derzeit aktuellen Fassung. Entnehmen Sie vor einer Verschrottung des Produkts ggf. enthaltene Batterien oder Akkus.

WEEE Note „Dispose of environmentally friendly“

Products marked with a crossed-out garbage can symbol must not be disposed of with other household waste at the end of their working life, but must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. We are registered with the foundation EAR (Elektro-Alt-Geräte Register). Our registration number is: DE95117429. Electrical and Electronic Equipment (EEE) and Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) can be delivered free of charge to the stationary retailer or manufacturer for take-back.

The symbol on the product, the instructions for use or the packaging indicates this. The recyclable materials are recyclable according to their labeling. By reusing, recycling or otherwise recovering old equipment, you are making an important contribution to protecting our environment. Please ask your local authority for the responsible disposal point.

Observe the local regulations for waste disposal.

Observe the WEEE directive in its current version.

Before scrapping the product, remove any batteries or rechargeable batteries it may contain.

Model building item, not a toy! Not suitable for children under 14 years!

Article de modélisme. Ceci n'est pas un jouet.

Articolo di modellismo, non è un giocattolo!

Artículo para modelismo ¡No es un juguete!

Artigo para modelismo. Este artigo não é um brinquedo!

Výrobek určený pro modeláře, nejedná se o hračku!

Modelbouwartikel, geen speelgoed!

Modellbyggarartikel, detta är inte en leksak!



Elektro- und Elektronikaltgeräte sowie verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen fachgerecht entsorgt werden.